



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 12. januar 2010.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 12. januara 2010.

**TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ČORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**NALOG KOJIM SE POJAŠNJAVA ODLUKA OD 27. NOVEMBRA 2008.**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu tužioca da dobije pojašnjenja o korišćenju 'novih' dokumenata u toku unakrsnog ispitivanja", koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) podnijelo kao javni 30. novembra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) kojim tužilac traži od Vijeća da pojasni modalitete primjene "Odluke o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane" od 27. novembra 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 27. novembra 2008.) a posebno proceduru u vezi s predočavanjem ("korišćenjem") "novih dokumenata" tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane,<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Zajednički odgovor optuženih Stojića, Praljka, Petkovića, Ćorića i Pušića na Zahtjev tužioca od 30. novembra 2009. za pojašnjenja o korišćenju 'novih' dokumenata tokom unakrsnog ispitivanja", koji su zajednički podnijeli timovi odbrane optuženih Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića, Valentina Ćorića i Berislava Pušića (dalje u tekstu: zajednička odbrana)<sup>2</sup> 8. decembra 2009. (dalje u tekstu: Zajednički odgovor) u kojem zajednička odbrana traži od Vijeća da odbije Zahtjev tužioca,<sup>3</sup>

**BUDUĆI** da Prličeva odbrana nije podnijela odgovor na Zahtjev,

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po interlokutornoj Žalbi na Odluku Pretresnog vijeća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane" koju je Žalbeno vijeće donijelo na javnoj osnovi 26. februara 2009., kojom je Žalbeno vijeće potvrdilo Odluku od 27. novembra 2008.,<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1, 5, 10 i 22, i fusnota br. 3.

<sup>2</sup> S obzirom na to da su Stojićev, Praljkov, Petkovićev, Ćorićev i Pušićev tim odbrane podnijeli Zajednički odgovor na Zahtjev tužioca, Vijeće će govoriti o "zajedničkoj odbrani" kao cjelini u svrhu donošenja ove odluke.

<sup>3</sup> Odgovor, par. 5 i 6.

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR73.14, "Odluka po interlokutornoj Žalbi na Odluku Pretresnog vijeća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane", javno, 26. februar 2009. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 26. februara 2009.), par. 23 do 31.

**BUDUĆI** da, prije svega, Vijeće napominje da je zajednička odbrana podnijela svoj Zajednički odgovor 8. decembra 2009., odnosno dan nakon roka koji je odredilo Vijeće;<sup>5</sup> da, međutim, iznimno odlučuje, s obzirom na predmet Zahtjeva, da je u interesu pravde da prihvati Zajednički odgovor; da Vijeće ipak opominje strane u postupku da ubuduće striktno poštuju utvrđene rokove,

**BUDUĆI** da Vijeće napominje da tužilac u Zahtjevu navodi da kada želi predočiti ("koristiti") "nove dokumente" tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane, on nije dužan prethodno otkriti svoju namjeru ili dati objašnjenje ili pak tražiti dozvolu Vijeća prije nego što to učini,<sup>6</sup> da ako zatim želi zatražiti ("ponuditi za") uvrštavanje u spis tih "novih dokumenata", tada mora da ispuni kriterije prihvatljivosti koje je Vijeće odredilo Odlukom od 27. novembra 2008.;<sup>7</sup> da, osim toga, timovi odbrane nisu ustanovili da je predočavanje "novih dokumenata" na pretresu od strane tužioca prouzrokovalo bilo kakvu štetu i da, s iste tačke gledišta koju je Vijeće usvojilo prilikom unakrsnog ispitivanja svjedoka optužbe od strane timova odbrane, ne mogu se primijeniti nikakva ograničenja na predočavanje "novih dokumenata" tužioca,<sup>8</sup>

**BUDUĆI** da u Zajedničkom odgovoru, zajednička odbrana tvrdi, kao prvo, da Zahtjev predstavlja pokušaj tužioca da ospori Odluku od 27. novembra 2008. pod izgovorom da traži pojašnjenje;<sup>9</sup> da, kao drugo, Odluci od 27. novembra 2008. nije potrebno pojašnjenje, s obzirom na to da navedena Odluka jasno navodi da tužilac može predočavati "nove dokumente" tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane u cilju ispitivanja vjerodostojnosti svjedoka ili osvježavanja pamćenja, ali da tužiočevo predočavanje "novih dokumenata" optužbe mora biti obrazloženo iznimnim razlozima i da zahtjeva prethodnu dozvolu Vijeća,<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da istovjetno sa stavom koji je iznio tužilac, Vijeće uvažava da predočavanje "novih dokumenata" prilikom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane i zahtjev za

---

<sup>5</sup> Elektronska poruka koju je Vijeće uputilo stranama odredivši rok za podnošenje Zahtjeva tužioca i odgovora strana u postupku, 23. novembar 2009.

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 5, 11-15 i 22.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 5, 19 i 22.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 7 i 8.

<sup>9</sup> Zajednički odgovor, par. 5(i).

<sup>10</sup> Zajednički odgovor, par. 5(ii) do (iv).

uvrštavanje u spis "novih dokumenata", čine dvije različite faze regulisane različitim procedurama,

**BUDUĆI** da Vijeće takođe napominje da se ta razlika između modaliteta predočavanja i uvrštavanja "novih dokumenata" primjenjuje i na timove odbrane koji su završili sa izvođenjem svoje teze,

**BUDUĆI** da Vijeće podsjeća da tokom faze predočavanja "novih dokumenata" prilikom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane, bez obzira na to da li se radi o "novom dokumentu" kojem je namjena da provjeri vjerodostojnost svjedoka ili da mu osvježi pamćenje, ili pak da dokaže krivicu jednog ili više optuženih, tužilac i timovi odbrane koji su završili sa izvođenjem svoje teze, ne moraju objelodaniti svoju strategiju; da stoga, ne moraju u toj fazi precizirati da li namjeravaju kasnije zatražiti prihvatanje tih "novih dokumenata"; da zato u fazi predočavanja "novih dokumenata" tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane, tužilac i timovi odbrane koji su završili sa izvođenjem svoje teze nisu dužni da daju obrazloženja u vezi s predočavanjem tih dokumenata,

**BUDUĆI** da Vijeće podsjeća da tužilac i timovi odbrane koji su završili sa izvođenjem svoje teze, ako žele naknadno zatražiti uvrštavanje u spis "novih dokumenata", onda moraju prilikom podnošenja svog spiska IC, precizirati u koju svrhu žele uvrstiti te "nove dokumente"; kada neka strana u postupku koja je završila sa izvođenjem svoje teze traži prihvatanje "novih dokumenata" kojima bi dokazala krivicu jednog ili više optuženih, ona treba posebno objasniti Vijeću u kom trenutku i na koji način je dobila te dokumente, kada ih je objelodanila odbrani i zašto ih uvrštava tek po završetku izvođenja svoje teze;<sup>11</sup> budući da Vijeće podsjeća, u svrhu pojašnjenja, da se onda u toj fazi održava kontradiktorna rasprava, odnosno u vrijeme podnošenja zahtjeva za prihvatanje, i da su stoga prigovori koji se tiču prirode dokumenata predodčenih na pretresu i formulisanih na pretresu, preuranjeni,

---

<sup>11</sup> Odluka od 27. novembra 2008., par. 20, 21, 23 i 24; Odluka Žalbenog vijeća od 26. februara 2009., par. 24 i 30.

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** članova 20 i 21 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 i 85(A), 89(B), 90(H) Pravilnika o postupku i dokazima,

**PODSJEĆA** da strane koje su završile izvođenje svoje teze ne moraju opravdavati upotrebu "novog dokumenta" na pretresu kada pristupaju unakrsnom ispitivanju svjedoka odbrane, I

**POZIVA** strane u postupku da na pretresu ne ulažu prigovore o prirodi "novih dokumenata" i da ostave te prigovore za slučaj da se za te "nove dokumente" zatraži prihvatanje,

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 12. januara 2010.  
U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]